

RAMON CORRAL

Gobernador del Estado de Sonora. — Gouverneur de l'Etat de Sonora. — Governor of the State of Sonora.



Ramon Corral

La vida histórica de un pueblo se liga íntimamente con la vida pública de los ciudadanos más prominentes. De modo que para que haya verdadera historia, es indispensable que no se desfigure la fisonomía moral de los hombres que la constituyen. Estos principios nos servirán de guía al hablar del actual Gobernador del Estado de Sonora.

Ramon Corral nació en la ciudad de Alamos, el 10 de Enero de 1854. Cuenta treinta y cinco años, siendo quizá el gobernante más joven de los que figuran en la República. Aunque llegaba humildemente al mundo, no venía sin embargo, como ese *pobre desconocido*, pintado por Dumas hijo, que carecía de cartas de recomendación para la vida: hizo su aparición en el mundo de la política, redactando dos periódicos de combate: *El Fantasma* y *La Voz de Alamos*. Las tendencias de ambas publicaciones se dirijían contra el gobierno del Sr. Gral. D. Ignacio Pesqueira, que por el espacio de veinte años se había adueñado de la administración local. En 1875 trocó la pluma por la espada, y cuando se inauguró la famosa revolución de 11 de Agosto de ese mismo año, á cuya cabeza se encontraba el patriota General Francisco Serna, Corral tomando participio activo en ella, sostuvo en los campos del combate, armado, los mismos principios que proclamó en las columnas del periodismo.

Hay una cosa digna de notarse: más tarde, cuando la tumba estaba cerrada sobre Pesqueira, Corral escribió una *Revista Histórica del Estado de Sonora*, en que sofocando las pasiones políticas de otros días, hizo justicia al ciudadano, que despues

La vie historique d'un peuple a un lien intime avec la vie publique des citoyens les plus éminents. De sorte que pour qu'il y ait une véritable histoire, il est indispensable de ne point défigurer la physionomie morale des hommes qui la constituent. Ces principes nous serviront de guide pour parler de l'actuel Gouverneur de l'Etat de Sonora.

Ramon Corral est né à Alamos le 10 Janvier 1854. Il a trente-cinq ans et probablement est le plus jeune des gouverneurs de la République. Bien que d'une humble origine il n'est pas venu au monde cependant comme ce *pauvre inconnu*, dépeint par Dumas fils, qui n'avait pas de lettres de recommandation pour la vie: il fit son apparition dans le monde de la politique, en rédigeant deux journaux de combat: *El Fantasma* et *La Voz de Alamos*. Ces deux publications tendaient à battre en brèche le Gouvernement de M. le général Ignacio Pesqueira, qui pendant l'espace de vingt ans avait accaparé l'administration locale. En 1875, il laissa la plume pour l'épée, et lorsque éclata la fameuse révolution du 11 Août de la même année, à la tête de laquelle se trouvait le patriote général Francisco Serna, Corral y prit une part active et soutint sur les champs de bataille les mêmes principes qu'il avait défendus dans le journalisme.

Une chose digne de remarque: plus tard, lorsque la tombe s'était refermée sur Pesqueira, Corral écrivit une *Revue historique de l'Etat de Sonora*, dans laquelle, oubliant les passions des anciens jours, il rendit justice au citoyen qui, après avoir été l'un des propagateurs de la Réforme en

The historic life of a nation is intimately connected with the public life of its most prominent citizens, so that in order to write a true history, it is necessary not to describe the men that constitute it otherwise than they really are. These principles have served us as a guide in speaking of the Governor of the State of Sonora.

Ramon Corral was born in the city of Alamos, on the 10th of January 1854. He is thirty five years old, and is perhaps the youngest Governor in the Republic. Although he modestly appeared in the world, he nevertheless did not come as that *poor unknown* described by Dumas fils, who lacked letters of recommendation; he made his appearance in the world of politics, editing two papers *El Fantasma* and *La Voz de Alamos*. The tendencies of both of these publications were against the administration of General Ignacio Pesqueira, who during twenty years had governed that State. In 1875 he exchanged the pen for the sword, and in the famous revolution of the 11th of August of that year at the head of which was the patriotic General Francisco Serna, Corral took an active part and defended in the battle field the same principles which he proclaimed in the columns of the newspapers.

There is a thing worthy of notice. Later on when the grave had closed over Pesqueira, Corral wrote a *Historical Review of the State of Sonora*, where not listening to the political opinions of former times he did justice to the citizen, who after having been one of the promoters of the cause of Reform in the Western States, was afterwards the *palladium* of national

de ser uno de los propagandistas de la Reforma en Occidente, fué más tarde el palladium de la Independencia Nacional. Si aquellas páginas honran al héroe de esa época de prueba en nuestra historia contemporánea, las siguientes palabras también hacen honor al biógrafo de Pesqueira: "Tenemos que hacer previamente esta declaración. El que esto escribe, apenas conoció de vista al Sr. General Pesqueira y no solamente no fué su amigo, sino que luchó contra su gobierno durante los últimos años de su administración. No obstante esta circunstancia, nuestra pluma, más que severa, será indulgente al hablar del héroe de la Reforma en Sonora y Sinaloa."

Electo diputado a la legislatura y nombrado despues secretario del gobierno, Ramon Corral ha trabajado en la elaboracion de muchas de las leyes que hoy rijen en el Estado, especialmente en el orden fiscal. Llamado para colaborar con el Lic. Eduardo Castañeda, ambos revisaron el Código Penal del Distrito Federal, consultando su adopción en Sonora, pero despues de introducir modificaciones indispensables á la condicion local.

Cuando Corral fué electo diputado al Congreso de la Union, tanto en la tribuna como en la prensa defendió los intereses agrícolas de Sonora en la famosa *Cuestion de las harinas*. La Comision de Hacienda había presentado un proyecto de ley exceptuando del pago de derechos al trigo que se importara del extranjero en el Estado de Sinaloa y en el Territorio de la Baja California. Equivalía el proyecto á proclamar la ruina del producto mas importante de Sonora. Se encargó de demostrarlo Corral en sus discursos y en una serie de artículos que despues condensó en un folleto. La Comision retiró el proyecto.

En los últimos comicios verificados en Sonora, el voto público lo elevó á la Vice-gobernatura, cargo que desempeña por licencia concedida al Gobernador Constitucional de aquella entidad federativa. Las tendencias principales del actual gobernante van dirigidas al desarrollo de la instruccion pública. Sus miras han sido coronadas ya, con la apertura del "Colegio de Sonora" que tuvo lugar el 1º de Enero del año actual. El nuevo plantel establece la enseñanza laica, en contraposicion con la enseñanza religiosa, que sofoca el espíritu con doctrinas teológicas, ajenas por completo á todo progreso.

La excitativa del Ministerio de Fomento para que los Estados de la República tengan debida representacion en el gran certamen industrial de Paris, ha encontrado eco poderoso en Sonora y un eficaz colaborador en su actual gobernante.

Por lo demás, Ramon Corral tiene dotes de carácter que indican desde luego al hombre de administracion. Cuando concibe una idea persevera en ella; si encuentra dificultades, procura vencerlas con energía y no se conforma hasta no verla realizada. Es, por otra parte, un incansable trabajador. No parece sino que ha adoptado esta palabra de Epicteto: "No se sale vencedor en los juegos olímpicos sin haber sudado antes." Tal es á nuestro juicio el actual Gobernador Constitucional del Estado de Sonora.

Occident, avait été plus tard le palladium de l'Indépendance Nationale. Si ces pages sont honorables pour le héros de cette époque d'épreuves dans notre histoire contemporaine, les paroles suivantes ne font pas moins d'honneur au biographe de Pesqueira: "Nous devons tout d'abord faire une déclaration. L'auteur de cette Revue a à peine connu de vue M. le général Pesqueira, et non seulement il n'a pas été son ami, mais même il a combattu son gouvernement pendant les dernières années de son administration. Malgré cette circonstance, notre plume sera plutôt indulgente que sévère en parlant du héros de la Réforme en Sonora et Sinaloa."

Elu Député à la Législature et nommé ensuite secrétaire du Gouvernement, Ramon Corral a travaillé à l'élaboration d'un grand nombre de lois qui régissent aujourd'hui l'Etat, principalement dans l'ordre économique. Appelé à collaborer avec le Lic. Eduardo Castañeda, tous deux révisèrent le Code Pénal du District Fédéral, et proposèrent son adoption en Sonora, après y avoir introduit les modifications indispensables aux conditions locales.

Lorsque Corral fut élu député au Congrès de l'Union, il défendit à la tribune comme dans la presse, les intérêts agricoles de Sonora dans la fameuse *Question des farines*. La Commission de Finances avait présenté un projet de loi exemptant du paiement des droits le blé importé de l'étranger dans l'Etat de Sinaloa et le Territoire de la Basse-Californie. L'adoption de ce projet équivalait à proclamer la ruine du produit le plus important de Sonora. Corral se chargea de le prouver dans ses discours et dans une série d'articles qu'il réunit ensuite en brochure. La Commission retira son projet.

A la dernière réunion des comices en Sonora, il a été élu vice-gouverneur de l'Etat, poste qu'il remplit par suite du congé accordé au Gouverneur Constitutionnel de cette partie de la Fédération. Les principales tendances du gouverneur actuel visent le développement de l'instruction publique et ses vues ont déjà eu un commencement de succès, par l'inauguration du "Collège de Sonora" qui a eu lieu le 1^{er} Janvier de l'année courante. Dans le nouvel établissement, l'enseignement laïque a été substitué à l'enseignement religieux qui suffoque l'esprit par ses doctrines théologiques, absolument contraires à tout progrès.

L'invitation adressée par le Ministère des Travaux Publics à tous les Etats de la République pour se faire dûment représenter à la grande Exposition de Paris, a rencontré un puissant écho en Sonora et une collaboration efficace chez son gouverneur actuel.

D'autre part, Ramon Corral est doué de qualités qui dénotent dès l'abord l'homme d'administracion. Lorsqu'il a conçu une idée, il la poursuit, et s'il rencontre quelques difficultés il cherche énergiquement à les vaincre et ne l'abandonne pas tant quelle n'a pas été réalisée. Corral est, en outre, un travailleur infatigable. Il semble qu'il ait adopté cette maxime d'Epictète: "On ne sont pas vainqueur des jeux olympiques sans avoir sué auparavant."

Tel est, à notre avis, l'actuel Gouverneur Constitutionnel de l'Etat de Sonora.

independence. If those pages do honor to the hero of that terrible period of our contemporaneous history, the following words also are honorable for the biographer of Pesqueira: "We have to make this remark beforehand. He who writes these lines, scarcely knew General Pesqueira by sight and not only was not his friend but fought against his administration during its last years. Despite of this circumstance our pen though severe will be indulgent in speaking of the hero of Reform in Sonora and Sinaloa."

Ramon Corral was elected deputy to the Legislature and afterwards appointed as Secretary of State, and as such labored in the formation of many laws that now are in force in the State, especially in its financial department. Being called to work together with Counsellor Eduardo Castañeda, both revised the Penal Code of the Federal District and consulted its adoption, but after having introduced in it the modifications that were indispensable to its local situation.

When Corral was elected deputy to the Federal Congress both in the rostrum and in the press he defended the agricultural interests of Sonora in the famous *Flour question*. The Finance Committee had presented a bill excepting from the payment of duties the wheat that might be imported from abroad in the State of Sinaloa and the Territory of Lower California. This bill was equivalent to bringing about the ruin of the most important product of Sonora, Corral took it upon himself to show it in his speeches and in a series of articles that he afterwards condensed in a pamphlet. The Committee withdrew the bill.

In the last election that took place in Sonora the public vote raised him to the office of Lieutenant Governor, and now he is active Governor, owing to the leave of absence granted to the Constitutional Governor. The principal tendencies of the Governor seem directed towards the development of public instruction. His aims have had already a practical result as is the opening of the "College of Sonora" that took place on the 1st of January of this year. The new institution established common instruction, as opposed to religious teachings that warp the mind with theological doctrines that are entirely opposed to progress.

The urgent request of the Secretary of Public Works, so that the States of the Republic might be duly represented in the grand Industrial Paris Exhibition has found a powerful echo in Sonora and an efficient aid in its Governor.

Furthermore Ramon Corral has traits of character that at once show that he is a man fit to govern. When he conceives an idea he follows it out, if he finds difficulties on the way he energetically tries to overcome them and does not rest until it is realized. He is likewise an indefatigable worker. He seems to have adopted as his motto those words of Epictetus: "No one can be a victor at the Olympic games, unless after having labored hard." This is our judgment of the present constitutional Governor of the State of Sonora.